

COMPANHIA OLGA RORIZ 25 ANOS/*YEARS*



Três capas distintas/Three different covers



"A cidade" tríptico desdobrável/foldout triptych



Capa do Livro/Book Cover (fotografia/photography João Duarte)



Pormenor do cunho aplicado em tela preta/Detail of the stamp applied on black fabric

JANEIRO 2020

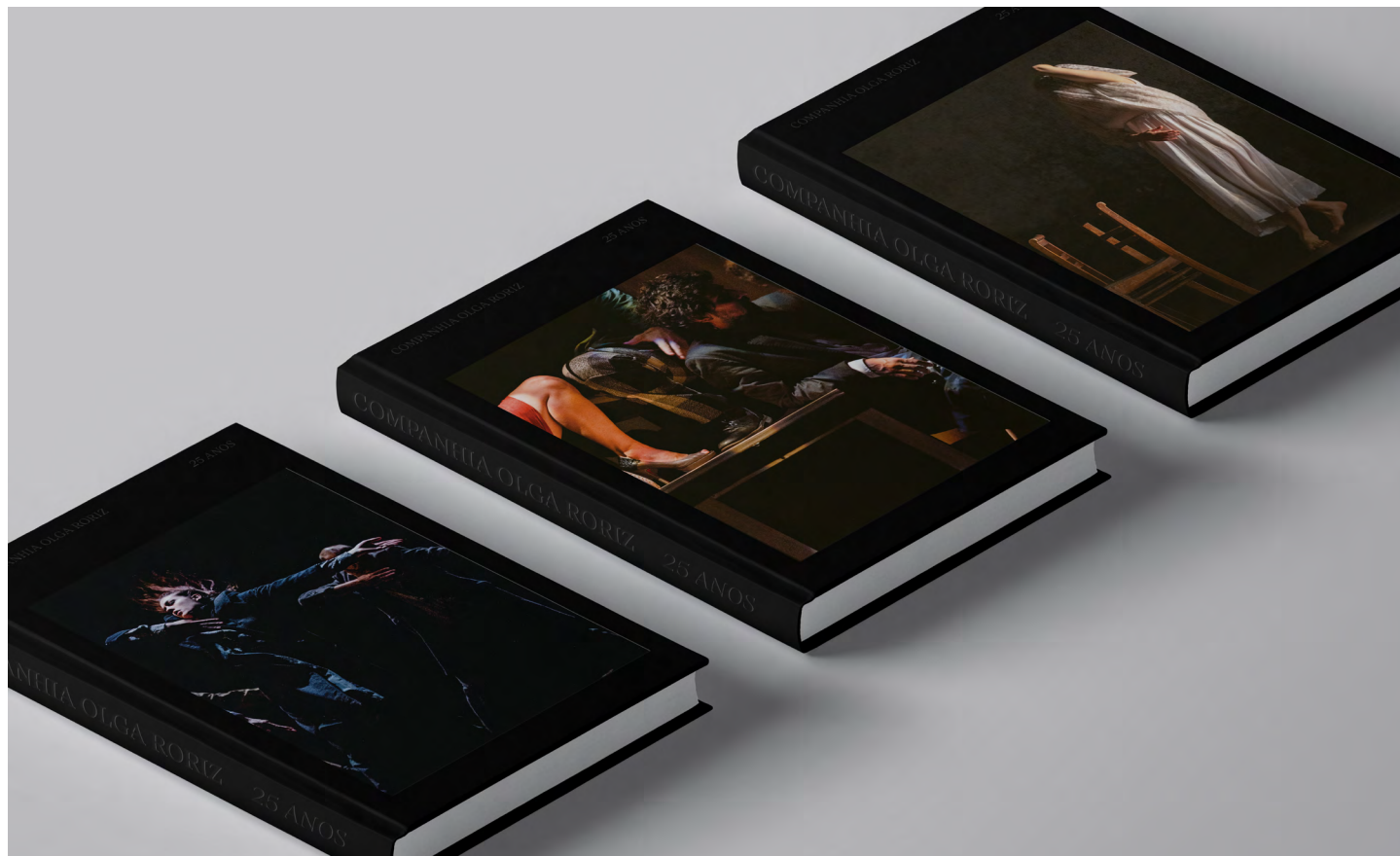
OLGA RORIZ

"Este livro não reflete apenas bailarinos, mas também iluminadores, cenógrafos, figurinistas, técnicos, produtores, palcos e fotógrafos. Todos eles amigos, irmãos, companheiros de tantas viagens. Mulheres e homens cúmplices de uma vida. Estas não são apenas imagens paradas no tempo, suspensas entre a sombra e a luz. São memórias de momentos preciosos, cortados pelo disparo de um olhar atento que se perpetuou".

"This book doesn't simply reflect (only) the dancers, but also the lighting designers, scenographers, costume designers, producers, stages and photographers. Most of them are friends, brothers and sisters and companions on long and important journeys. Women and men, accomplices on a lifetime. These are not just images frozen in time, suspended between the shadow and the light. They are of precious memories caught by a watchful eye, which turned them permanent".

DESISTO

SOBRE O LIVRO/*ABOUT THE BOOK*



Capas do Livro/Book Covers (fotografias/photographys (Paulo Pimenta {1/2} João Duarte {3}))

Há uma grande inspiração nos cadernos de notas da Olga. No processo da criação ao objecto criado.

Pensámos no movimento da escolha de duas tipografias que se cruzam e chocam o passado e o futuro, da herança do clássico que habita no contemporâneo.

Desenhámos o livro em viagem, desde o primeiro espectáculo até ao presente. Destes 25 anos e da sua riqueza.

É um livro que é uma fotografia, uma fotografia destes 25 anos; das pessoas que passaram pela companhia, dos intervenientes. Fica-nos a certeza que o obturador já se encontra a fotografar novo material para um próximo livro, para mais história, para mais memórias de passado, de presente e sempre com um olhar no futuro.

There is a grand inspiration in Olga's notebooks. In the process of creation to the book itself.

We thought about the movement of choosing two typographies that intersect and create a clash of past and future, the legacy of the classic that lives in the contemporary.

We designed the book like a journey, from the first show to the present. These 25 years and their value.

It is a book that is a photograph, a photograph of these 25 years; of the people who passed through the company, of everybody that was there. We are sure that the shutter is already photographing new material for an upcoming book, for more history, for more memories of past, present and always looking to the future.

DESISTO

SOBRE O LIVRO/*ABOUT THE BOOK*



"A cidade" tríptico desdobrável/foldout triptych

INFO TÉCNICA:

Tipografias Utilizadas
Swiss Works Book/Italic
Swiss Int'l Book/Italic

Formato
22,5x33 cm (miolo) e 20x28 cm (autocolante)

Nº de Páginas
268 pp (4 trípticos de 6pp)

Matéria-Prima
Miolo: Popset Preto 120 grs (1 caderno 8pp + 1 caderno 12 pp); Munken Polar Rough 120 grs (4 e 5 cores {CMYK + Pantone 877C}); Capa: cartão 2mm revestido a tela Imperial e auto-adesivo mate 80 grs (autocolante)

Acabamento
Cosido, lombo direito c/cola a frio, tela imperial, aparados e encadernados. Baixo relevo na frente para texto, colagem do autocolante e lombada

COLOPHON:

Fonts
Swiss Works Book/Italic
Swiss Int'l Book/Italic

Format
22.5x33 cm (core) and 20x28 cm (sticker)

Number of Pages
268 pp (4 triptych of 6pp)

Materials used
Core: Popset Black 120 grs (1 notebook 8pp + 1 notebook 12 pp); Munken Polar Rough 120 grs (4 and 5 colors {CMYK + Pantone 877C}); Cover: 2mm card coated with Imperial canvas and matt self-adhesive 80 grs (sticker)

Finishing
Sewn, right loin with cold glue, Imperial canvas, trimmed and bound. Engraved for text, sticker collage and spine.

CRÉDITOS/CREDITS

LIVRO/BOOK *PREVIEW(LINK)*

Título/Title

Companhia Olga Roriz 25 Anos

**Direção e Coordenação/Direction
and Coordination**

Olga Roriz

Coordenação da Edição/Editorial Coordination

António Quadros Ferro

Prefácio/Preface

Olga Roriz e Cláudia Galhós

**Design Gráfico e fotos do livro/Graphic Design
& Book Photos**

Desisto

Tradução/Translation

Phillippa May Bennet

Revisão da Tradução/Translation Review

Maria Quintans

Consultoria/Consultant

João Rapozo

**Apoio à Revisão de Textos/Support
for Proofreading**

Lina Duarte e Magda Bull

Fotografias de Capa/Cover Photos

Paulo Pimenta e João Duarte

**Impressão e Acabamentos/Printing
and Finishing**

Maiadouro

Tiragem/Print Run

500

1ª Edição/1st Edition

Setembro/September 2020

ISBN

978-989-33-0874-5

Depósito Legal

473807/20



Companhia Financiada por/Company Financed by



Parceiro Media/Media Partner



Apoios 25 Anos Companhia Olga Roriz/Companhia Olga Roriz 25 Years Sponsors



Outros Apoios/Agradecimentos/Other Support/Acknowledgments

